

Obrano dzień 17<sup>ty</sup> sierpnia, jako dzień urodzin  
 Królowej Kwent, matki Królowej angielskiej i daime drugiej  
 jedy na dochód pałaców, podobny do tej która przez republi-  
 kę niedawno w Beulah Spa.

Dana będzie w Cremorne House. Jest to ogródek  
 przysnia urządony, w miejscu samym tuż nad Tamizę  
 leżący. Jest tam wszystko do wszystkiego - mosty, kanały,  
 fontanny i miejsce na carrousel itd. Stawem  
 miejsce doskonałe, li tylko do zabaw stworzone. Należy  
 do Barona Beranger. - Tak razą będziemy mieli  
 wyszyci kości na matych koniach, są do tej  
 spiewanki wotaskiej, jako Persiani, Coulton, Oster-  
gard, F. Lablache z dami; a z męszczyzn Rubini,  
Musatti, Lasdeski, Ricciardi, F. Lablache i  
Moselli; nakoniec o 7<sup>ej</sup> wieczornej godzinie Pan  
Green wznieście się podniebiosa w stworzonym swym  
Balowie. - Wszyscy dają swoją usługę bezpłatnie  
 nawet; Pan Green, co Towaryszostwo nasze nader wdzięczni  
 widzi. Nadcią tylko Balowi jest kosztowne, wycaści  
 dwadzieścia sześć funtów, a co niesmaczniejsza się trzeba  
 te funty kaptować z góry. Potkazuje się, że Arton ma  
 za bardzo lotne; wotakże uchodzi istoty u Kompanij  
gajanych.

Korolowa Greena zapowiada pogodę na ten dzień.  
 Daj Boże. Ale jak ja zapamiętam nigdy się nie uści-  
 sła pogoda Cremorne House'owi. Bilety są bardzo tanie  
 bo tylko po trzy szylingi, szypence, bilet. - Jeśli będzie  
 pogoda, można się spodziewać wielkiego nęptymu  
 publiczności. Dwie bowiem drogi prowadzą do  
Cremorne House, sucha i mokra, jako do miejsca  
 położonego nad wodę, i. nadto wiedzic należy że  
 jak Om nibusy po ulicach, tak Starki parowce  
 na wszystkie strony przymają po Tamizie; za  
 ceny co około tansze. Przy sympatiji angielskiej dla  
 sprawy pałskiej, czego przypuszczai niemożna jmy  
 pogodzie.

Nadto nie niebiesz Tatwieszego jako trafic  
 z rzeki do Cremorne House. Ma wozicy bożim  
Cremorne kiego zmaczu, i na wogrodzie, pozwai











bedą dwie obrynie chorowic a herbami Pałkiewicz.  
 Nic tańszego albo niewidziato nad te chorowic  
 dlatego rozumiar, historia tyłk chorowic dai tu  
 musimuy, i robimy to stym koniecmij, nie  
 chorowic te stala puona cześ naradawa,  
 owimwa je atmosfera swietosci.

Otoż dwie sa wielkie chorowic. Karwa Dwadziescia  
 stop dtuga, Karwa reprezentuje orta biatego  
 w polu Garwonym; Pagon w pola niebieskim.  
 Ozet od ogona do glowy ma stop siedm i wzyty  
 jest z najniekniejszego medalu Wygnanostkiego  
 Material wzyty jest ten sam jakiego uzywajac  
 do chorowic na palanach Krolestwie - materia  
 ta jest nadzwyczaj lekka i ciaska, lada wiatr  
 porywa ja, cato, jest jednako mozna, ~~bez~~  
 to dobre (3 wistny) ustrzana. ~~Waga~~ Kosztu-  
 wata dwiescie funtow Sterlingow. Te dwiescie  
 funtow wysety s kieszem mieszacowanego  
 Lorda Stuarta. Mieszani rownie mieszacowanij  
 to gdyby przysto szacowac wszystko co z  
 niej wyszta, pokazyloby sie, ze jest wiecej  
 niz mieszacowane.

Trzeba teraz wiedziec jak sie Ozet, Kon  
 Japilowisk dostaty na te chorowic z materialu  
 tak lekkiego zrobione. Czesć tej pracy dostala  
 sie Panu Ignacemu Szerepanowskiemu  
 sekretarzowi przy Towarzystwie Przyjaciol Polski.  
 Ktory posiada znanimity gust w malaturach.  
 Pan Szerepanowski byl wykonawca sileci.  
 Lorda Stuarta. Lord chcial zety chorowic  
 byty dwie. Pan Szerepanowski zrobil je  
 latkiem. szto tyłko o dawiedzenie sie jeli, je











Olaboris O

Londron 17 sierpnia 1840

1542

Dziś drisciejszy niedopisał kabawie w Cremorne House, niebobyto  
ciagle zachmurzone, wiato tegi, deszcz lat utamierany - i byto po  
zabaniu! hedwie przedkiesiat osob naliczyc mozna byto ktory przynagli  
dla sprawy polskiej przynagli na sobie, adraz wystawianiu tu  
na nieproszę, z tych jak zgodnic: nadobna i wystruwata  
The Honorable Mrs Exicester Stanhope, uraska i stawna  
The Honorable Mrs Norton, nadobna i niek mordowana Panna  
Birkbeck, dalej księżana Cannixard, Lady jedna i druga  
Etta Clarence itd następnie crounkowie Tawanystwa Bryj dcor  
Polski, na care ktorych Lord Dudley Stuart itd  
Kabawa skladata sie z koncertu, wyscigow konnych i Balonu  
Do koncertu staneli wlotchy Persiani, F. Lablache, Muselli  
Moselli, Picciardi, Pani F. Lablache (dawna Panna Fanny  
Wyrdham) jedna, okolicznosci napisai tu wyprada. Concert miał  
byc w ogrodzie - ale publicznosci mata, niebyto domu spiewac.  
Przemissiono sie wiece do niewielkiego pokloji ku, mozacego pro:  
miesiac wlotchow i publicznosci cata. Tamebny lej koncertu  
wysluchali. - Jereli Persiani wybrata z umyslu aria ktora  
spiewata, to sktonny jestem oddai wielkie salety deli katmenu  
jij czuciu i przyjacielosci. Aria ta drozga, jest wygnancowi  
jako echo ucnie jego. Starsi napamiataja, ze byta Polka Aktorka  
poslubiona wlotchowi Borgondia; glos miata przesliczny, ta-  
lent nieprospolity. Kawiezona do wloch, wygorowata w sztuce  
spiewu, teatra wlotkie i wartyknie Europejskie unaty ja ostad  
jako prima donna. Jedrac po swiecie, najchata i do Wargawry  
niekiby w niej goscic bez zeby sie tytko pokarac. Gdy przyto  
wyjerszac ogarneta ja otetknota do Ajazyry. z przepytanem  
sercem ~~owca~~ siada do stolika, i napisata peregrinanie do kraju  
suane potem, tomazone na polski i spiewane przez mlode  
Polki pod tytulem "Droga pamieci Kochanej Ajazyry" (o  
cara memoria" itd) Rownie muryka jak i wiersze sa ukladu  
Pani Borgondia. Kto wie czy wiele jest osoba, ktore widza  
ze to wlotkie nazwisko natrywata dziewczę polska, i ze spiew  
ten drisciej jskrze dasci czesto powtarzany, wydato serce  
stetkniecie serce polskie. Mnie to Polacy przypomna  
Pani Persiani w Paryzu, mnie jej powiezga ze spiewem  
tim rozrzewnata obecnych Polakow, ze za to ma najmilsze  
kronick wspomnianie.

Wyscigi zabawne byly. Konie niewielkie, jedce  
jescze mniejsze. Jeden niewozze utrzymac sie na koniu  
sped. - z dwobij pucharowat srebrnych, Kupionych przez  
Towarzystwo i przeznaczonych na nagrade zwyciezcom  
w wyscigach, jeden wroscit do Towarzystwa. Lord Stuart  
znowe odkupit go do Towarzystwa. -



De la vie de

*[The page contains dense, handwritten text in French, which is mirrored from the reverse side of the leaf. The text is written in a cursive script and is largely illegible due to the bleed-through. It appears to be a biographical or historical account.]*







Balon nadoty tego, walciać unosząc s sobą Pana Green z Panem Macdonnellem, sekretarzem Towarzystwa przyjaciół Polski. W kilka minut byli o mil dwadzieścia od Londynu. Kadrowi Luni z przepadkami, chcieli się spuścić na ziemię, ale swawolny wiatr i niebo niestawiało nastraszyc smiałości postanowit. Kobieta cisniona z balonu nieuchwytnie twardej ziemi, wlokła się po powietrzu, nareszcie jedyny raz zerwała się ze sznurka. Balon wytkoczył w górę, Koszyk pniechlił się nadół, i mieli szesćciu podróżni si się trzymali mocno liny. Balon unosił się z wędzidła, biegł jak szalony po polu, wloczył się po bagnach, uderzył o ziemię, dął się, przez chruści i ptaki - nareszcie wypradł na pole góru się pastę było. Tu scena. Było gwałtowne z mienactwa, zrazu w kłupie do oporu, - ale widząc że Balon niestawiający naprzód postępuje - padniostęcy agony do góry, zgrzeszy kartki w dół, co temu zmykato. Będąc blisko ziemi, Pan Macdonnell wytkoczył z Koszyka i porwał za liny, chcąc Balon przytrzymać, aż się zranit. Luni nadbiegli i pomogli. -

Strata poniesiona przez Gabany wijkas jest ogromna. Towarzystwo we wsparciu myśliwości swojej postanowit nastąpić ją z prywatnej kieszeni swojej, a nie ruszać funduszu Towarzystwa. Wydatki obrabowano na Dwieście funtów sterl. -

Towarzystwo myśli odbić się na Teatrze Haymarket. Datą d Teatru Haymarket, był z awanturzystwo ad Cremorne House. Księża Sussex zachca do nowych przedsięwzięci.



(St. Louis, Or.)

Dublin, 17<sup>o</sup> Sierpnia 1840 1544

O'Connell prawił mocniej niż kiedyś nad uniwersum Irlandii i Anglii, w tym celu objeżdża kraj i nakłania mieszkańców do tańczenia się z sobą. - O'Connell nie chce odwołania Irlandii do Anglii, chce tylko rozdzielenie, osobnego radu, osobnego parlamentu; tak jak go mają osady angielskie Canada, Newfoundland, Nova Scotia &c. Na obiedzie danym sobie 13. b. m. w Tuam, wobec dwustu biesiadników mówił o wojnie, jaką Francja chce zagrozić Anglii, i malował po swojemu charakter nowego sprzymierzenia Anglii. - "Granitaz kiedy Francja Anglii, żeby jej pogroźkom nieodpowiedziano natychmiast, mocniejszą, surowszą groźbą, żeby jej okrzyków wojny nieogłoszono proroczym języcem okrzykiem triumfu. Ale czy taka jest mowa lorda Palmerstona? Czyście ją czytali? Na całą odpowiedź lord Palmerston chce dowieść sobie że Francja biec się nie będzie! Taką to kiedyś dawano odpowiedź? Ale nato przychodzi dziś Anglii, bo zapomniata o Irlandii, bo ją nigdy uciskać nie przestata. - Magnarcha Francuzów, cztowiek bardzo przejęty niesumiały gadał Anglii o wojnie, gdyż nie wiedział że jej prawa ręką stata się martwa, a ta dla niesprawiedliwości; sztyderstwo szyparych na niej się sessii w parlamencie (stuchajcie, stuchajcie) -

Wicci co powiem wam: dopóki Anglia nie wymierzy niesprawiedliwości Irlandii, dopóty niekiedy idź w <sup>kręgi</sup> ~~kręgi~~ (z Francja). (stuchajcie, stuchajcie - i hucane okłaski). Ale lord Palmerston powiada nam że znalazł sprzymierzenia w tyranii Rossyjskimi - w Handrie nowym, co powtorzył rękę na dzieciach. Nierozumiecie że to wymysł. C'nie jest to szęzera prawda: rękę niewinnątek Polski ciąży na tyranii Rossii (stuchajcie i chrząkania obelżywe). Prwiożerze monstrum podwatkroć wydrzwota darsci nieszkodnym niesataniom Warszawy. Matki poubiwały dzieci by je wystać ze stuzgocem na wolne powietrze nieba a wrócone przycisnąć na nowo do matczynej łona. Stuzgocę wrócić prawda, ale dzieci miobyto. Dzieci porwane z ulic do osad wojskowych ~~szęzera~~







The first thing I observed  
 was the great quantity of  
 water that was running  
 down the mountain side  
 and the noise that it  
 made as it fell. I  
 had never seen anything  
 like it before. The  
 water was very clear  
 and cold. I had  
 heard that the water  
 was good to drink  
 and now I knew  
 that it was true. I  
 had been told that  
 the water was very  
 pure and that it  
 was good for the  
 stomach. I had  
 heard that the water  
 was good for the  
 skin and that it  
 was good for the  
 eyes. I had heard  
 that the water was  
 good for the  
 lungs and that it  
 was good for the  
 heart. I had heard  
 that the water was  
 good for the  
 nerves and that it  
 was good for the  
 brain. I had heard  
 that the water was  
 good for the  
 muscles and that it  
 was good for the  
 bones. I had heard  
 that the water was  
 good for the  
 blood and that it  
 was good for the  
 veins. I had heard  
 that the water was  
 good for the  
 arteries and that it  
 was good for the  
 capillaries. I had  
 heard that the water  
 was good for the  
 lymphatic system  
 and that it was  
 good for the  
 immune system. I  
 had heard that the  
 water was good for  
 the endocrine system  
 and that it was  
 good for the  
 reproductive system.  
 I had heard that the  
 water was good for  
 the digestive system  
 and that it was  
 good for the  
 respiratory system.  
 I had heard that the  
 water was good for  
 the circulatory system  
 and that it was  
 good for the  
 nervous system. I  
 had heard that the  
 water was good for  
 the muscular system  
 and that it was  
 good for the  
 skeletal system. I  
 had heard that the  
 water was good for  
 the integumentary  
 system and that it  
 was good for the  
 sensory system. I  
 had heard that the  
 water was good for  
 the reproductive  
 system and that it  
 was good for the  
 excretory system.  
 I had heard that the  
 water was good for  
 the endocrine system  
 and that it was  
 good for the  
 reproductive system.  
 I had heard that the  
 water was good for  
 the digestive system  
 and that it was  
 good for the  
 respiratory system.  
 I had heard that the  
 water was good for  
 the circulatory system  
 and that it was  
 good for the  
 nervous system. I  
 had heard that the  
 water was good for  
 the muscular system  
 and that it was  
 good for the  
 skeletal system. I  
 had heard that the  
 water was good for  
 the integumentary  
 system and that it  
 was good for the  
 sensory system. I  
 had heard that the  
 water was good for  
 the reproductive  
 system and that it  
 was good for the  
 excretory system.



3421  
(to są dwie rzeczy przyjmowały kwitowały się nawzajem z dostawą)  
tego napannistalogo tyra. (lecy nie na tem koniec. Wiele  
dni ciętek pomarto podrodze, miejsca ich jednak zastąpiono  
i innymi, iędartyim na nowo, bo licba kwitem objeta  
musiała być dostawiona. Jest to historia, niesłety,  
aż nad to prawdziwa. (Stuchajcie, stuchajcie.) I ten  
krwię skalany Herod jest sprzymierzeńcem naszego  
ministra Spraw Zagranicznych, lorda Palmerstona  
(Stuchajcie, stuchajcie). ~~At~~ Attila zwany biczem  
bazym, niebył gorszym od niego; on jest większym  
Attila. - Potężwarta miliona, poddanych bazymskich  
katołików, ścisnęły w najstraszniejsze prześladowanie  
za przywiązanie do wiary. (Stuchajcie, stuchajcie).  
Diocletian, prześladowca katołików, był niższym  
porównaniu. I oto jest w miejscu Irlandii,  
sprzymierzeniec my lorda Palmerstona. (Ta  
część mowy O'Connell wywołata najwypisem  
oburzenie i pogardę dla tyra.)



Londan, 28<sup>o</sup> Sierpnia 1840

1583

Pisateľ

Pocieszaj się, Kochany Louis, i pokusę się duszę  
twoją - Tęci Maj ma tu ciekawych czytelników.  
Widziatę pisana talent i  
szczeroci - Widziatę je rozstojone i  
jednym sklepiku polskim gdeci się Polonia  
na Ponczyk sgronadza. Jedzi tytko tak  
dalej jakies zaczat, a wkrótce zobaczysz  
jak wiele jeden estorniet skorey i utalen-  
towany zrobił jest w stanie.

Posyłam ci wyjętek z listu z  
Polski - Bedziej takie wyjętki i  
potem atroy wyrvat - Za powrotem  
powiem ci od kogo stąd. - Wkładaj  
najwiska na papier, bo papier czasem  
watr unosi.

Do zobaczenia wkrótce cię  
usiłkam  
Ewoj Leonard Nied

Pielgrzym S. Cyprianowski,  
44 V. tourne  
Paris



